MTL. L.8067/2/V.

Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 3e augustus 1962 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 april 1962 waarbij de werkingsmodaliteiten en het reglement van orde van het Directorium voor de kolennijverheid worden bepaald", heeft de 10e augustus 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 3 août 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 18 avril 1962 déterminant les modalités de fonctionnement et le règlement d'ordre intérieur du Directoire", a donné le 10 août 1962 l'avis suivant :

In de Franse versie dient het opschrift te worden aangevuld met de woorden : "de l'industrie charbonnière".

+

+ +

Op verscheidene plaatsen in het ontwerp dient de afkorting "par." te worden vervangen door het paragraafteken "§".

+

+ +

Artikel 1.

Men leze "Artikel 1" en in de Franse versie leze men "Article 1er".

In de inleidende zin van dat artikel vervange men "door volgende bepalingen" door : "door de volgende bepaling", en in de Franse versie "les dispositions suivantes" door : "la disposition suivante". In de Nederlandse versie van hetzelfde artikel worden "in alinea 1", "van alinea 3", "de in alinea 4 voorziene termijn", "overeenkomstig alinea 2 of 3", "bij toepassing van alineas 4 en 5", "termijn voorzien in alinea 1", "bij toepassing van alinea 2 of 3", geschreven: "in het eerste lid", "van het derde lid", "de termijn bepaald in het vierde lid", "overeenkomstig het tweede of het derde lid", "bij toepassing van het vierde en het vijfde lid", "termijn bepaald in het eerste lid","bij toepassing van het tweede of het derde lid".

.../...

Artikel 2.

Men leze de inleidende zin als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 12, vierde en vijfde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : ...".

L'intitulé devrait être complété par les mots : "de l'industrie charbonnière".

\+

\+ +

L'abréviation "par." devrait être uniformément remplacée par le signe "§".

\+

\+ +

Article 1er.

Il y a lieu d'écrire "Article 1er" et dans la version néerlandaise "Artikel 1".

Dans la phrase liminaire de cet article, les expressions "les dispositions suivantes" et "de volgende bepalingen" devraient être mises au singulier.

Dans la version néerlandaise, les mots "in alinea 1", "van alinea 3", "de in alinea 4 voorziene termijn", "overeenkomstig alinea 2 of 3", "bij toepassing van alineas 4 en 5", "termijn voorzien in alinea 1", "bij toepassing van alinea 2 of 3" gagneraient à être remplacés par "in het eerste lid", "van het derde lid", "de termijn bepaald in het vierde lid", "overeenkomstig het tweede of het derde lid", "bij toepassing van het vierde en het vijfde lid", "termijn bepaald in het eerste lid", "bij toepassing van het tweede of het derde lid".

Article 2.

La phrase liminaire serait mieux conçue ainsi qu'il suit :

"Article 2.-

L'article 12, alinéas 4 et 5, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	L. MOUREAU, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, Ch. VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	C. ROUSSEAUX,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C. ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.